

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по науке,
инновациям и цифровизации
ФГБОУ ВО «ВГУ»

доктор физико-математических наук, доцент

Д.В. КОСТИН



« 17 » января 2024 г.

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертации АМПИКЯН Анжелики Галустовны
«Дискурсивно-фреймовая характеристика концепта
«ОДАРЕННОСТЬ» в русском и французском педагогическом
дискурсах (на материале контекстов коммуникативного пространства
«Работа с одаренными детьми»), представленной на соискание ученой
степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-
сопоставительная лингвистика

Актуальность диссертационного исследования Анжелики Галустовны Ампилян обусловлена интересом современной лингвистики к проблемам лингвокультурологии и концептологии, а также востребованностью в решении проблем, позволяющих более глубоко проникнуть в суть базовых культурных концептов, которые составляют основу национальных концептосфер. Особый интерес в этой связи представляют сопоставительные лингвистические исследования, направленные на выявление сходств и различий концептов, связанных с системой образования, и их вербальных репрезентаций. Следует, однако, признать, что выполняемые в этом ракурсе работы, в частности, на материале французского и русского языков, находятся пока в своей начальной стадии, на что справедливо указывает автор диссертации, отмечая недостаточную изученность когнитивно-прагматических особенностей концепта «Одаренность», отсутствие его комплексного анализа и системного описания в современной лингвистической литературе (с. 4). Именно поэтому обращение к анализу этой проблемы потребовало от автора достаточной научной смелости для самостоятельного поиска решений, разработки методологии и технологии анализа, а также специального исследовательского инструментария, позволяющего корректно проанализировать и системно представить изучаемый объект.

Цель исследования определена автором как вычленение и презентация вербальных составляющих концепта «Одаренность» в русском и французском педагогическом дискурсах посредством фреймового моделирования информации. Достижению заявленной цели способствует серия четко сформулированных конкретных задач, которые отражают стратегию исследования и успешно решаются автором на различных этапах ее реализации. Анализ проводится на материале репрезентативного количества контекстов, которые извлечены из российских и французских газетных и журнальных источников за период 2019-2023 гг. и касаются коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми».

Диссертация А.Г.Ампикян выстроена логично и содержит все необходимые структурные компоненты: Введение, 3 главы, Заключение и список использованной литературы, включающий 294 источника на русском и иностранных языках. Основное содержание каждой главы резюмируется в кратких выводах, а итоги конкретных исследований иллюстрируются графически с помощью схем и таблиц (с. 77, 87, 107 - 109).

На основании выполненных соискателем исследований:

– разработана научная концепция, базирующаяся на авторской методике анализа русских и французских текстовых материалов, характеризующих работу с одаренными детьми;

– предложен алгоритм методики описания концепта «Одаренность» как базового концепта дискурса коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми», представлены его понятийная и образная стороны;

– доказана перспективность составления фрейм-сценариев контекстов, репрезентирующих фреймы поиска одаренных детей, работы с одаренными детьми и интеллектуально-творческого испытания в русской и французской лингвокультурах.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

– доказаны положения, вносящие вклад в расширение представлений о соотношении базовых концептов русского и французского педагогического дискурсов;

– применительно к проблематике диссертации результативно использован комплекс существующих базовых методов исследования, в т. ч. общенаучных (описание, классификация, систематизация, анализ, синтез, интерпретация и обобщение теоретического и эмпирического материала), а также специальных лингвистических (сопоставительный метод, метод компонентного и дискурсивного анализов и др.);

– изложены аргументы и доказательства о когнитивно-дискурсивной специфике концепта «Одаренность» в русском и французском педагогическом дискурсах;

– раскрыта специфика интерпретации и вербализации ;

– изучены сущностные связи повторного перевода с характером интерпретации при передаче концептуального содержания оригинала, полученные результаты проиллюстрированы качественно выполненными иллюстративными материалами (таблицами и диаграммами), представленными в 35 Приложениях к диссертации.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

– определены перспективы практического использования полученных результатов в курсах сопоставительной лингвистики, теории дискурса и текста, теории межкультурной коммуникации, а также в специальных курсах по когнитивной лингвистике, концептологии, лингвокультурологии;

– представлены богатые иллюстративные материалы, которые могут быть использованы при составлении учебников и учебных пособий по курсу теории межкультурной коммуникации, педагогического дискурса.

Оценка достоверности результатов исследования выявила:

– теория построена на проверяемых данных и репрезентативных фактах с опорой на теоретические работы в области когнитивной лингвистики, лингвокультурологии, теории дискурса и согласуется с опубликованными данными по теме диссертации;

– выдвинутая гипотеза подтверждается результатами анализа обширного фактического материала, включающего репрезентативное количество примеров, полученных путем сплошной выборки из актуальных русских и французских контекстов, посвященных работе с одаренными детьми;

– использованы современные методики сбора и обработки исходной информации, которые полностью соответствуют целям и задачам исследования.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии соискателя в получении исходных данных, личном участии в апробации результатов исследования, обработке и интерпретации экспериментальных данных, выполненных лично автором, подготовке основных публикаций по выполненной работе.

Положения, выносимые на защиту (с. 9 - 11), находят обоснование в работе и в полной мере соотносятся с заявленной в диссертации специальностью 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Так, Положение 1 содержит предлагаемое автором определение дискурса коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми» как «специфической разновидности педагогического дискурса, отражающей различные аспекты коммуникации в области поиска талантливой личности, работы с одаренными детьми, подготовки и проведения интеллектуально-творческих испытаний». Данное определение логически вытекает из

представленного в главе 1 «Изучение педагогического дискурса в рамках дискурсологии, лингвокультурологии и когнитивистики» (с. 13 – 71) детального анализа трудов отечественных и зарубежных ученых (Н.Д.Арутюнова, А.П.Бабушкин, С.Г.Воркачев, В.З.Демьянков, В.И.Карасик, Е.С.Кубрякова, Г.Г.Слышкин, З.Д.Попова, И.А.Стернин, Э.Бенвенист, К.Леви-Стросс, М.Пеше и др.) по проблемам дефиниции и принципов изучения дискурса, теории текста, различных интерпретаций понятия *концепт* как ментально значимой сущности. В процессе сопоставления различных точек зрения автор диссертации демонстрирует достаточный уровень лингвистической эрудиции, умение логически осмыслить важнейшие теоретические аспекты изучаемой проблемы и разработать методологические основы собственного исследования. К таким концептуальным важным положениям относится, в частности, положение о том, что контексты, отвечающие сформулированной в диссертации дефиниции, представляют собой фрейм-сценарии, которые можно рассматривать как стандартные презентации определенных фактов (явлений) с номинацией их базовых составляющих.

В Положении 2 представлена дефиниция концепта «Одарённость» как объёмного ментального образования, которое репрезентируется специальным термином, используемым в современном образовательном процессе для номинации человека, чаще всего ребенка, обладающего яркими творческими и интеллектуальными способностями. Выделение концепта «Одарённость» в качестве доминирующего для контекстов коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми» получило обоснование во второй главе диссертации «Концептосфера коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми» в русском и французском педагогическом дискурсах» (с. 72 – 110). На основе анализа контекстов исследуемого коммуникативного пространства А.Г.Ампикян выделяет ряд базовых концептов (*Интеллект, Учитель, Олимпиада, Образование, Ученик, Урок, Творчество, Оценка, Знание, Креативность*), которые характеризуют как русский, так и французский педагогический дискурсы. Однако значимость этих концептов для русской и французской лингвокультур оказывается различной, о чем свидетельствуют результаты количественного анализа, представленные в таблицах на с. 77 и 87. Доминантными в русской лингвокультуре выступают концепты Интеллект, Учитель, Олимпиада, а во французской – Креативность (*Créativité*), Творчество (*Création*), Оценка (*Note*). При этом концепт Одарённость является базовым в коммуникативном пространстве «Работа с одаренными детьми» для обеих лингвокультур.

Положение 3 раскрывает национально-специфический характер концепта «Одарённость», который проявляется в русских и

французских контекстах, обладающих особой языковой и жанровой организацией и аккумулирующих описание, поиск и способ формирования талантливой личности. Материалы, проанализированные автором в п. 2.4. главы 2 (с. 97 - 103), показали, что в русской лингвокультуре концепт «Одарённость» объективируется посредством лексических единиц, эксплицирующих духовность, проявляющуюся в необходимости развития дара во благо ближним, в то время как во французской лингвокультуре концепт «Одарённость» объективируется посредством лексических единиц, эксплицирующих темы «одиночество» и «отчужденность». Особый интерес в этой части работы представляет п. 2.5. «Образная и понятийная стороны концепта «Одаренность» в русской и французской лингвокультурах» (с. 103 - 109), где представлен богатый иллюстративный материал, сопоставительный анализ которого позволил выявить как сходства, так и различия в вербализации рассматриваемого концепта.

Положение 4 постулирует, что в коммуникативном пространстве «Работа с одарёнными детьми» информация структурируется посредством двух макрофреймов: «Развитие одарённости» и «Интеллектуально-творческое испытание». В результате проведенного анализа, результаты которого изложены в главе 3 «Лингвокогнитивное моделирование дискурса коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми» (с.111 - 171), автор приходит к заключению, что фреймирование информации в русской и французской лингвокультурах носит национально-специфический характер, который проявляется через набор индивидуальных слотов, реализуемых в конкретной лингвокультурной картине мира. Так, макрофрейм «Развитие одарённости» в русской лингвокультуре представлен четырьмя микрофреймами: поиск талантливой личности, обучение одарённой личности, конкурсный отбор, анализ итогов работы с одарёнными детьми. Каждый из выделенных микрофреймов включает в себя 10 слотов, которые в своей совокупности дают полную информацию о рассматриваемом предмете или явлении. Во французской лингвокультуре макрофрейм «Развитие одарённости» демонстрирует меньшую сложность: он представлен двумя микрофреймами: поиск талантливой личности и обучение одаренной личности, первый из которых включает в себя 2 слота, а второй – 6 слотов.

Положение 5 акцентирует различия фреймирования коммуникативного пространства «Работа с одарёнными детьми». Результаты исследования соответствующих контекстов подтверждают, что проведение интеллектуально-творческого испытания характерны лишь для русской лингвокультуры, и фреймирование их коммуникативного пространства отражает систему образования в России. Фрейм-сценарий данных контекстов обладает

набором индивидуальных слотов, реализуемых в русской лингвокультурной картине мира. Макрофрейм «Интеллектуально-творческое испытание» представлен четырьмя микрофреймами, каждый из которых обладает своим набором слотов, совокупность содержания которых составляет его смысловую сущность: состязание (соревнование, награждение, подготовка, оценивание), описание (предмет, статус, возраст, гендер, уровень), содержание (интеллект, творчество, креативность, вдохновение, одарённость, знания, одарённость, мышление, воображение, интерес, личностные характеристики) и ментор (личность наставника, личность родителя).

В Положении 6 раскрывается национальная специфика контекстов дискурсивной деятельности, характеризующих работу с одарёнными детьми и представляющих собой типические высказывания с определенным набором содержательных и композиционных компонентов. Доказывается, что в русской лингвокультуре они демонстрируют большое жанрово-стилистическое разнообразие, поскольку реализуются как устные (простые) контексты: приветствие, поздравление, благодарность, представление, комментарий, приглашение; устные (сложные) контексты: семинар, совещание, пресс-конференция, презентация; письменные (простые) контексты: приказ, распоряжение, служебная записка, анкета, заявление, приглашение; письменные (сложные) контексты: отчёт, сайт, тренировочные материалы.

Напротив, во французской лингвокультуре контексты коммуникативного пространства «Работа с одарёнными детьми» более однородны, они реализуются только через жанр публицистической статьи в журнальном формате, который включает в себя 5 базовых блоков - предметный, когнитивный, рекомендательный, сопроводительный, результативный, каждый из которых выполняет свою чётко обозначенную функцию.

Данное положение, также как и предыдущие, логично вытекает из анализа эмпирического материала, результаты которого представлены в главах 2 и 3 рецензируемой диссертации.

Можно, таким образом, констатировать, что сформулированные автором положения на защиту раскрывают сложный комплексный характер базового концепта «Одарённость» в русском и французском языках и содержат большой потенциал для дальнейшего исследования педагогического дискурса. Эти положения имеют важнейшее значение для теории языка и подтверждают личный вклад автора в разработку проблем сопоставительной лингвоконцептологии.

Вместе с тем в работе имеется ряд положений, в связи с которыми хотелось бы высказать замечания и задать некоторые вопросы уточняющего характера.

1. Не совсем ясно, как понимает автор работы термин «аллегория» и в чем заключается его отличие от термина «метафора». Почему, например, номинация «zèbre» (зебра) по отношению к одаренному ребенку рассматривается автором как аллегория (с. 102), в то время как другие переносные номинации *de haut vol* (птица высокого полета), *étoile brillante* (яркая звезда), *солнечный лучик* (*rayon solaire*) определяются в диссертации как метафоры?

2. В главе 2 представлен подробный анализ, позволивший выявить сходства и различия концепта «Одаренность» в русском языке и его эквивалента «Don» во французском языке. Можно ли в этом случае говорить о лакунизированном характере семантики данных терминов и, шире, о наличии лакун во французском и русском педагогическом дискурсах? Насколько семантически различны термины, номинирующие базовые концепты коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми»: *Интеллект* и *Intellect*, *Креативность* и *Créativité*, *Оценка* и *Note*?

3. В диссертации подробно изложены результаты анализа концепта «Олимпиада» в русской лингвокультуре и одновременно констатируется, что во французской лингвокультуре он фактически отсутствует. Хотелось бы уточнить, если во Франции предметные Олимпиады не существуют (ср. с. 110 диссертации), то принимают ли участие французские школьники / студенты в международных предметных олимпиадах, которые приобретают все большую популярность как вид интеллектуально-творческих испытаний? Как осуществляется во Франции подготовка к участию в них одаренных детей? Если 600 проанализированных автором контекстов не содержат такой информации, то в каких источниках ее можно найти?

4. Резюмируя итоги анализа, изложенные в п. 2.4. главы 2 (с. 97 – 103), А.Г.Ампикян делает вывод о том, что концепт «Одаренность» объективируется в русских контекстах с помощью лексических единиц, которые эксплицируют *духовность*, *развитие дара во благо ближнего*, а во французских – *одиночество* и *отчужденность*. Такой вывод следует из изученных автором контекстов, однако, он фиксирует разные ракурсы анализа: для русских контекстов акцентируется социальная оценка одаренности, в то время как для французских – индивидуальная, личностная оценка одаренности носителем этого качества. Такое противопоставление, вряд ли, можно признать корректным, тем более, что социальная оценка одаренности во французских контекстах и словарях также подчеркивает социальную значимость данного качества, что отмечено на с. 99 - 102 диссертации. В то же время стоит ли отрицать, что существуют универсальные «проблемы одаренных детей» и такие дети, независимо от национальности, нередко оказываются в ситуациях одиночества и отчужденности, о чем свидетельствуют многочисленные художественные, мемуарные и публицистические

тексты, написанные как русскими, так и зарубежными авторами. Здесь, с нашей точки зрения, необходимо было бы обратить больше внимания на сходства в интерпретации концепта «Одаренность», чем на его различия.

5. Замечания более формального плана касаются а) выводов по главе 2 (с. 109 - 111), которые, на наш взгляд, слишком лаконичны и не резюмируют основных результатов анализа, полученных автором на данном этапе исследования, хотя именно в этих результатах и содержится новизна, которая касается образной и понятийной сторон концепта «Одаренность» в русском и французском языках; б) отдельных неточностей представления информации (так, в разделе Материал исследования указан анализ 600 контекстов, в то время как из текста работы следует, что автором проанализировано 600 контекстов на русском языке – с. 76 и 600 на французском языке – с.87, т.е. в совокупности 1200 контекстов; а на с. 145 речь идет об анализе 565 французских контекстов), в) отдельных случаев не совсем корректного употребления терминов (например, концепт слова «Интеллект» – с. 70), некоторых стилистических погрешностей (например, с. 11, с. 110).

Высказанные нами замечания носят дискуссионный характер и не умаляют достоинств рецензируемой диссертации, которая отличается серьезной методологической базой, тщательным анализом обширного эмпирического материала, логикой изложения и безусловной новизной полученных результатов. Намеченная в работе цель достигнута, поставленные задачи полностью решены, сформулированная гипотеза подтверждена.

Результаты исследования прошли необходимую апробацию. Публикации по теме диссертации раскрывают положения, выносимые на защиту. Автореферат диссертации отражает ее содержание.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация «Дискурсивно-фреймовая характеристика концепта «ОДАРЕННОСТЬ» в русском и французском педагогическом дискурсах (на материале контекстов коммуникативного пространства «Работа с одаренными детьми»)» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для лингвистики, и соответствует требованиям, изложенным в пункте 9 действующего «Положения о порядке присуждения ученых степеней». Автор диссертации, Ампилян Анжелика Галустовна, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8 – Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Отзыв составлен доктором филологических наук (специальность 10.02.19 – теория языка), доцентом, профессором кафедры

французской филологии ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет», Фененко Натальей Александровной.

Отзыв обсужден и одобрен на заседании кафедры французской филологии ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет» 16 января 2024 года, протокол № 5.

Заведующий кафедрой французской филологии ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет», доктор филологических наук (специальность 10.02.05 – Романские языки), профессор Алексеева Елена Альбертовна

Профессор кафедры французской филологии ФГБОУ ВО «Воронежский государственный университет», доктор филологических наук (специальность 10.02.05 – Романские языки), доцент Фененко Наталья Александровна

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Воронежский государственный университет», 394018, г. Воронеж, Университетская пл., 1, +7 (473) 220-75-21, office@main.vsu.ru.

Подпись сотрудников ВГУ удостоверяю:

